

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo'llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo'lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to'ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

■ 출입국관리법 시행규칙 [별지 제34호서식] <개정 2022. 4. 12.>

■ “Immigratsiya nazorati to'g'risida”gi qonunni ijro etish qoidalari [34-ilova shakli] <O'zgartirish kiritilgan sanasi 2022-04-12>

통합신청서 (신고서) Umumlashtirilgan ariza

※ 신청서는 한글 또는 영문으로 작성하시기 바랍니다.

※ Arizani koreys yoki ingliz tilida to'ldiring.

☐ 신청/신고 선택

☐ Ariza berishni tanlash

☐ 외국인 등록 ☐ Chet el fuqarosini ro'yxatga olish	☐ 체류자격 외 활동허가 (희망 자격 :) ☐ Yashash maqomidan boshqa (xohlaydigan maqomi:) faoliyat bilan shug'ullanishga ruxsat	PHOTO 여권용 사진(35mm×45mm) * 촬영일부터 6개월이 지나지 않아야 함 * 외국인 등록 및 등록증 재발급 시에만 사진 부착 Fotosurat Pasport uchun rasm (35mm×45mm) * Suratga olingan kundan boshlab 6 oydan o'tmagan bo'lishi kerak * Rasm faqat chet ellik sifatida ro'yxatdan o'tganda va ro'yxatdan o'tish guvohnomasini qayta rasmiylashtirgandagina yopishtiriladi
☐ 등록증 재발급 ☐ Ro'yxatdan o'tganlik guvohnomasini qayta rasmiylashtirish	☐ 근무처 변경 · 추가허가 / 신고 ☐ Ish joyini o'zgartirish / qo'shimcha ruxsat / xabar berish	
☐ 체류기간 연장허가 ☐ Istiqomat qilish muddatini uzaytirish uchun ruxsat olish	☐ 재입국허가 (단수, 복수) ☐ Koreyaga qayta kirish uchun ruxsat olish (bir martalik, ko'p martalik)	
☐ 체류자격 변경허가 (희망자격:) ☐ Istiqomat qilish maqomini o'zgartirish uchun ruxsat olish	☐ 체류지 변경신고 ☐ Istiqomat qilish joyini o'zgartirish to'g'risida xabar berish	
☐ 체류자격 부여 (희망자격:) ☐ Istiqomat qilish maqomini berish	☐ 등록사항 변경신고 ☐ Ro'yxatga olish ma'lumotlaridagi o'zgarishlar haqida xabar berish	

성명 F.I.O.	성 Familiyasi			명 Ismi va otasining ismi							
생년월일 Tug'ilgan sanasi	년 yil	월 oy	일 kun	성 별 Jinsi	☐ 남 ☐ Erkak ☐ 여 ☐ Ayol			국적 Fuqaroligi			
외국인등록번호 Chet el fuqarosining ro'yxatga olish raqami											
여권번호 Pasport raqami				여권 발급일자 Pasport berilgan sana				여권 유효기간 Pasport amal qilish muddati			
대한민국 내 주소 Koreya Respublikasidagi manzili											
전화번호 Telefon raqami						휴대전화 Mobil telefon raqami					

본국 주소 Vatanidagi manzili					전화번호 Telefon raqami	
재학여부 O'qiyotganligi haqida	미취학[], maktabgacha[], 중[], o'rta[],		초[], boshlang'ich[], 고[], yuqori[]		학교 이름 Ta'lim muassasasi nomi	전화번호 Telefon raqami
	학교 종류 Ta'lim muassasasi turi		교육청 인가[], Ta'lim boshqarmasi tomonidan tasdiqlangan [], 교육청 비인가, 대안학교[] Ta'lim boshqarmasi tomonidan tasdiqlanmagan, muqobil maktab []			
근무처 Ish joyi	원 근무처 Asl ish joyi		사업자등록번호 Tadbirkor sifatida ro'yxatga olish raqami		전화번호 Telefon raqami	
	예정 근무처 Rejalashtirilgan ish joyi		사업자등록번호 Tadbirkor sifatida ro'yxatga olish raqami		전화번호 Telefon raqami	
연 소득금액 Yillik daromad miqdori			만원 von		직업 Kasbi	
재입국 신청 기간 Koreyaga qayta kirish uchun ariza berish muddati			전자우편 Elektron pochta manzili			
반환용 계좌번호(외국인등록 및 외국인등록증 재발급 신청 시에만 기재) To'lovni qaytarib olish uchun bank hisob raqami (faqat chet el fuqarosini ro'yxatga olish va chet fuqarosini ro'yxatga olish guvohnomasini qayta rasmiylashtirish uchun ariza berishda yoziladi)						
신청일 Ariza sanasi			신청인 서명 또는 인 Ariza beruvchining imzo yoki muhri			

신청인 제출서류 (담당공무원 확인사항) Ariza beruvchi taqdim etadigan hujjatlar (mas'ul davlat xizmatchisi tomonidan tekshiriladigan holatlar)	「출입관리법 시행규칙」 별표 5의2의 체류자격별·신청구분별 첨부서류 참고 “Immigratsiya nazorati to'g'risida”gi qonunni ijro etish qoidalarining 5-2-ilovasidagi istiqomat qilish maqomi va ariza tuzilishiga tegishli birlashtirilgan hujjatlarni ko'rib chiqing
---	---

행정정보 공동이용 동의서

Ma'muriy ma'lumotlardan umumiy foydalanishga rozilik

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 위의 담당 공무원 확인 사항을 확인하는 것에 동의합니다. *동의하지 않는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출해야 합니다.

Men ushbu ishni ko'rib chiqish jarayonida mas'ul davlat xizmatchisi “Elektron hukumat to'g'risida”gi qonunning 36-moddasi 1-bandi bo'yicha ma'muriy ma'lumotlardan umumiy foydalanish orqali yuqoridagi mas'ul davlat xizmatchisi tekshiriladigan punktlarni tekshirishga rozilik bildiraman. *Rozilik bildirmagan taqdirda ariza beruvchi tegishli hujjatlarni shaxsan o'zi topshirishi kerak.

신청인 Ariza beruvchi	서명 또는 인 imzo yoki muhr	신청인의 배우자 Ariza beruvchining tumush o'rtog'i	서명 또는 인 imzo yoki muhr	신청인의 부 또는 모 Ariza beruvchining ota yoki onasi	서명 또는 인 imzo yoki muhr
-----------------------	---------------------------	---	---------------------------	---	---------------------------

공 용 란

Davlat xizmatchisi tomonidan to'ldiriladigan maydon

기본 사항 Asosiy ma'lumotlar	최초입국일 Dastlabki kirib kelgan sanasi		체류자격 Istiqomat qilish maqomi		체류기간 Istiqomat qilish muddati	
접수 사항 Qayd etish holati	접수일자 Qabul qilish sanasi		접수번호 Qayd raqami			
허가(신고) 사항 Ruxsat (ariza) holati	허가(신고) 일자 Ruxsat (ariza) sanasi		허가번호 Ruxsat raqami	체류자격 Istiqomat qilish maqomi		
				체류기간 Istiqomat qilish muddati		
결 재 Tasdiqlash	담 당 Mas'ul			청장·소장 Boshqarma rahbari yoki filial rahbari		

					가 / 부 Ha / Yo'q	
수업인지는 뒷면에 첨부/ 수수료 면제[] (면제 사유)						
Davlatbajmakasiqptomengulovaqlisin / Xizmatlovidnozodqling[] (ozodqlingniksabi)						

210mm×297mm[백상지(80 g / m²) 또는 중질지(80 g / m²)]